



Joy

Alegría

Our Lady of Mercy Catholic Parish

December 11 de diciembre, 2022

MASS INTENTIONS {INTENCIONES DE LA MISA}

THIRD SUNDAY OF ADVENT TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

5:30pm. (OLM, español): †Juana García, †Silvestre Pérez
†Segundo Freire, Familia Enríquez Arellano
Catalina y José Guadalupe García (50° aniversario)
†Marcela Maldonado Castrejón, †Raúl García
†Rogelio Pérez

Sunday, December 11; domingo, 11 de diciembre

7:45a.m. (OLM, English): †Patricia Silva, Elvira Castaneda

9:15a.m. (OLM, español): †Mateo García, †Jesús Cabrales
†Rafael y Rosalba Díaz, †Lilia y Alfredo Corral
†Juan Carlos Caceros (cumpleaños/aniversario)
†Olivero José Malavé, †Alejandro Caceros
†María Magdalena Rodríguez Sandoval
†Victorino Unzueta, Luis Zarate

9:30a.m. (SFX, English): †Nanette Brugada, †John Rubino
†Ed Kelenske, †Ruben Santiago

11:15a.m. (OLM, English): †Helen Querol, †Nancy Moreno
†Reynaldo Cardeño, †Asuncion Seneres
†Emilita, Emelda & Salvador Querol
†Orlando Cortez, †Elisito Bering

11:30a.m. (SFX, español): †Manuel Santos Mizuquiri
†Martha Ochoa, †Jovanny Chuqui (27° aniversario)
†Juana Razo Domínguez, †Humberto Ochoa
†Hiteler Auca Quizhpi, †Mercedes Chuqu
†Elena Mizuquiri, †Roberto Ayala

1:00p.m. (OLM, español): Misa del Pueblo

6:00p.m. (OLM, bi-lingual/ bilingüe): †Rafaela Eligio Cantoriano

Monday, December 12; lunes, 12 de diciembre

5:00a.m. (OLM, español) Misa de Gallo-Virgen de Guadalupe

7:30a.m. (SFX, bi-lingual/ bilingüe)

Misa a la Virgen de Guadalupe/ Our Lady of Guadalupe Mass

8:15a.m. (OLM) No Mass/ No hay Misa

7:00p.m. (OLM, bi-lingual/ bilingüe) Misa de las Rosas
Our Lady of Guadalupe Mass

Tuesday, December 13; martes, 13 de diciembre

7:30a.m. (SFX) †John Rubino

8:15a.m. (OLM) †Shirley Desmond, †Gilbert Abad (1st anny.)

6:00p.m. (OLM): A Night of Mercy/ Una Tarde de Misericordia

Wed., December 14; miércoles, 14 de diciembre

7:30a.m. (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio

8:15a.m. (OLM) †Jose Campos

Thursday, December 15; jueves, 15 de diciembre

7:30a.m. (SFX) All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos

8:15a.m. (OLM) †Ricardo Mañon

6:00p.m. (SFX): A Night of Mercy/ Una Tarde de Misericordia

Friday, December 16; viernes, 16 de diciembre

7:30a.m. (SFX) †John Rubino

8:15a.m. (OLM) †Isabelo Caccam (16° aniversario)
Leo Sepulveda

Saturday, December 17; sábado, 17 de diciembre

8:15a.m. (OLM) Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio

Rev. Joseph Tito, Administrator
Rev. Pedro Campos, Associate
Rev. Lorenzo Gamboa, Associate

DEACON COUPLES (PAREJAS DIACONALES)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

PLEASE PRAY FOR THE SICK {ORE POR LOS ENFERMOS}

Lucille Maldonado, Maria Luisa Gutierrez, John Markwica
Rosalina Monje, Estuardo Ruiz, Elvira Garduno de Soto
Ben Kizer, Jose Manuel Cornelio, Rigoberto Arteaga
Rose Mary Robles, Francisco Velasco, Carlota Garcia
Lorraine McNally, Carlos Garcia, Marcos Alvarez
Rachel Santiago, Reyna Malave, Zenaida Bosas
Antonio Castrejon, Junior Tobar, Martin Patiño
Janely Arroyo, Catalina Garcia, Diego Tellez
Theresa Perez, Maria Harczos, Arlene Keehn
Maria Lopez Martinez, Elvira Garduño Soto
Roque Benjamin Pacheco, Jose Moreles

PRAY FOR THE DECEASED {ORE POR LOS FALLECIDOS}

Luis Alberto Sinchi, Cherlyn Quijano, Agustin Pozo Gaytan

Mass Intentions Request

If you would like to have a Mass offered for a loved one, we ask you to please contact or stop by the Rectory 2 weeks in advance.

Intenciones durante la Misa

Si desea ofrecer una intensión en la Misa por un ser querido, por favor llame o pase por la Rectoría con un mínimo de 2 semanas antes de la fecha deseada.

NOVENA A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

DÍA / DAY	HORA / TIME	NOVENA
12-10-2022	6:30pm Bilingüe / Bilingual	Rosario en La Merced Rosary at OLM
12-11-2022	6:30pm Bilingüe / Bilingual	Rosario y Misa en la Merced Rosary & Mass at OLM
12-11-2022	8:00pm—10:00pm	Serenata Guadalupana Serenade (Spanish)
12-12-2022	12:00am	Mariachi Mariachi band (Spanish)
12-12-2022	5:00am Español / Spanish	Misa en La Merced Mass at OLM
12-12-2022	7:30am Bilingüe / Bilingual	Misa en la Capilla Sn. Francisco Javier Mass at St. Francis Xavier Chapel
12-12-2022	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Misa en la Merced Mass at OLM



Peregrinación Guadalupana

- ⇒ Inscripciones para la peregrinación guadalupana 2022 son los sábados y domingos de noviembre después de las misas dominicales en el sótano parroquial.
- ⇒ Peregrinación del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en Des Plaines a Nuestra Señora de la Merced, 11 de diciembre a las 5pm en el sótano.
- ⇒ Costo de inscripción \$15 para ayudar a solventar algunos de los gastos de la peregrinación.
- ⇒ Para mayor información, llamar a Joel Camacho al 773-972-1199, Luis Galicia al 773-240-6899, Alberto Torres al 312-468-8277 (llamar a Alberto después de las 5pm).

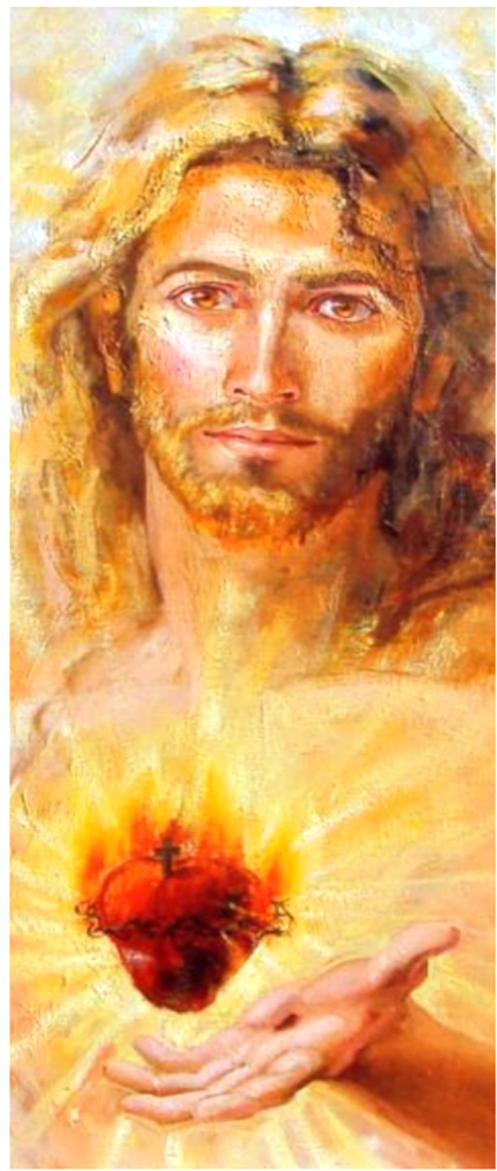
Otras devociones el día 12 de diciembre

8:30 am Rosario

12:00 pm Rezo del Angelus seguido del Rosario

3:00 pm Divina Misericordia





Una Tarde de Misericordia

Al hacer preparación en nuestros corazones para recibir a Jesús como niño en navidad, los invitamos a celebrar el sacramento de la reconciliación en una tarde de misericordia de dos horas.

Confesiones el día 13 de diciembre en
Nuestra Señora de la Merced de las 6:00pm-8:00pm

Confesiones el día 15 de diciembre en la Capilla
de San Francisco Javier de las 6:00pm-8:00pm

An Evening of Mercy

As we prepare our hearts to receive Jesus as a child in Christmas, we invite you to celebrate the sacrament of reconciliation in a two-hour evening of mercy.

Confessions on December 13 at
Our Lady of Mercy from 6:00pm-8:00pm

Confessions on December 15 at
St. Francis Xavier Chapel from 6:00pm-8:00pm



6PM SUNDAY MASS IS CANCELLED

Sunday, December 11th due to the Our Lady of Guadalupe celebration. We apologize for the inconvenience.

LA MISA DE 6PM DEL DOMINGO

se cancelará el 11 de diciembre en espera de la celebración a Nuestra Señora de Guadalupe.
Nos disculpamos por este cambio.

WEEKLY COLLECTION

(Colecta Semanal)

4-Dec-2022

Our Lady of Mercy Parish \$ 13,214.57
(Nuestra Sra. de la Merced)

St. Francis Xavier Chapel \$ 2,173.00
(Capilla San Francisco Javier)

Grand Total \$ 15,387.57

Christmas Flowers Collection
(Colecta 'Flores de Navidad)
\$ 5,707.64

Thank you for your Stewardship!
¡Gracias por su Mayordomía!

Daily mass readings at <https://bible.usccb.org>

Lecturas de la Misa del Día en
<https://bible.usccb.org/es>

Our Lady of Mercy Parish
NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED
SIMBAHAN NG INA NG AWA
4432 N TROY AVE., CHICAGO, IL 60625



SIMBANG GABI

December 18, 2022
4:30 PM



"All Generations Call Me Blessed"



CELEBRACIÓN A LA

Virgen de la Nube

Domingo, 1º de enero del 2023

Misa a la 1:00pm

(Habrá Misa simultáneamente en el Templo y en el sótano parroquial)



- Procesión con la Virgen después de Misa.
- Celebración cultural en el sótano parroquial después de la procesión.

El Coro Virgen de la Nube tiene el honor de invitar a la comunidad Ecuatoriana y Latinoamericana de la Iglesia Nuestra Señora de la Merced a participar a esta gran Celebración Eucarística en honor de nuestra Madre Santísima, la Virgen de la Nube, precedida por el Obispo Mark Bartosic, concelebrada por nuestros sacerdotes el P. Tito, P. Lorenzo y P. Pedro y nuestros diáconos.

Para mayor información, favor de llamar al Sr. Noé Torres al 773-267-4753 o a la Sra. Nieves Vera al 773-873-5455.

Christmas Schedule

SFX = St. Francis Xavier Chapel
OLM = Our Lady of Mercy Church

CHRISTMAS EVE

Saturday, December 24, 2022

4:00pm Family Mass (*Bilingual at SFX*)

7:00pm Family Mass (*Spanish at OLM*)

CHRISTMAS

Sunday, December 25, 2022

12:00am Mass (*Bilingual at OLM*)

9:15am Mass (*Spanish at OLM*)

9:30am Mass (*English at SFX*)

11:15am Mass (*English at OLM*)

11:30am Mass (*Spanish at SFX*)

1:00pm Mass (*Spanish at OLM*)

The evening Mass at 6:00pm on Sunday December 25 will be canceled.

Horario de Navidad

SFJ = Capilla San Francisco Javier
OLM = Iglesia Nuestra Señora de la Merced

NOCHEBUENA

Sábado, 24 de Diciembre, 2022

4:00pm Misa Familiar (*bilingüe en SFJ*)

7:00pm Misa Familiar (*español en OLM*)

NAVIDAD

Domingo, 25 de Diciembre, 2022

12:00am Misa bilingüe (*en OLM*)

9:15am Misa en español. (*en OLM*)

9:30am Misa en inglés (*en SFJ*)

11:15am Misa en inglés (*en OLM*)

11:30am Misa en español (*en SFJ*)

1:00pm Misa en español (*en OLM*)

La Misa dominical de 6:00pm se cancelará el domingo, 25 de diciembre.



A GREAT MYGHTY THANK YOU!

UN GRAN AGRADECIMIENTO DE MYGHTY

To all who enjoyed breakfast and lunch with us...
A todos que desayunaron y almorzaron con nosotros...
MYGHTY Food Sale • \$2,311.00 • Venta de Comida

To all who purchased a ticket and tried their luck...
Los que compraron boletos para la rifa...
MYGHTY Raffle ♦ \$86 ♦ Rifa de MYGHTY

Winners: #615245 Tereso Cardona
Ganadores: #615239 Jose Lopez

To all who took a picture with Santa...
A todos que tomaron una foto con Santa...
MYGHTY Photo with Santa ◦ \$1,010.00 ◦ Foto con Santa

To all our donors and volunteers...
A todos nuestros donadores y voluntarios...
Sister Anastacia Sister Carol Sister Marie Cecilia
Yasmin Rojas Victor Jara Elvia Crespo Maria Vences
Pablo y Betty Alday y amigos Nelson & Claudia Alvarado
Jonah Espino Nenita Lucero Anallely Valdez Teresa Garcia
Cesar Nuñez Ramiro Carrion Octavio Velasco
Samuel Casia Isabel Garcia Rita Albizurez
Alberto Rodriguez Sinai Medina Maria Julia Zanella
Rechelle Magat Maria Martinez Elena Cruz
Teodora & Ignacio Garcia Greg Concodora & Santa Claus!

2023 Grand Raffle
Tickets go on sale
on January 1, 2023



Gran Rifa 2023

Las boletos
estarán a la venta
a partir del 1 de
enero de 2023

Carnival / Carnaval

• 19 FEB 2023 •
\$500 • \$250 • \$100

Summer Fest / Festival de Verano

• 25 JUNE 2023 •
\$500 • \$250 • \$100

Gala Raffle Drawing Noche de Gala Rifa

• 23 SEP 2023 •
\$3,000 • \$2,000 • \$1,000

WELCOME TO OUR LADY OF MERCY

BIENVENIDO A NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

We extend a warm welcome to all guests and to all those who are looking for a church to call home! We invite you to pray with us throughout the year.

We encourage everyone who attends Mass regularly to register as a parishioner. Registration is important for you as well as for us. For you, registering means you have a family to come home to, a place where your voice as well as your prayers can be heard. If you are asked to be a godparent or sponsor, if you need a letter of support or reference for Immigration, a job interview, a college application, these can only be written for registered parishioners as they require stating how long or how well the person practices their faith.

PARISH SERVICES

Baptisms, Sacramental Formation for Children, Sacramental Formation for Adults (RCIA Program), celebrations, Weddings, Funerals, Cotillions, Presentations. Please contact the Parish Office for a complete list of all our services at 773-588-2620 or by email office@olm.church.

PARISH OFFICE

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-2620 | office@olm.church
www.facebook.com/olmchicago

Office schedule:

Monday-Friday: 8:45am to 2:00pm and 4:00pm to 8:30pm
Saturday: 8:45am to 5:30pm | Sunday: 8:45am to 3:00pm

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-1637 | religioused@olm.church

Office schedule: Monday and Thursday 9:00am to 5:00pm
Friday from 1:00pm to 5:00pm

DAILY MASS

Monday-Saturday 8:15am (Our Lady of Mercy Church)
Monday-Friday 7:30am (St. Francis Xavier Chapel)

CONFESSIONS

Saturday 4:00-5:00pm (Our Lady of Mercy Church)

SUNDAY MASS IN ENGLISH

7:45am (Our Lady of Mercy Church)
9:30am (St. Francis Xavier Chapel)
11:15am (Our Lady of Mercy Church)
6:00pm Bilingual Mass (Our Lady of Mercy Church)

(St. Francis Xavier Chapel — 3043 N. Francisco Ave.)

¡Le damos un gran abrazo y una cálida bienvenida a todos los visitantes y a todos aquellos que están buscando una iglesia para llamar su hogar! Les invitamos a orar con nosotros durante todo el año.

Invitamos a todo feligrés que asiste a Misa regularmente a registrarse como miembro de la parroquia. Registrarse es importante para usted y para nosotros. Para usted, registrarse como miembro significa que usted tiene una familia parroquial un lugar donde su voz y sus oraciones son escuchadas. Si se le pide ser un padrino o madrina, si usted necesita una carta de apoyo o de referencia para inmigración, si tiene una entrevista de trabajo o una aplicación de la Universidad, éstas cartas sólo se pueden escribir para feligreses registrados atestiguando la frecuencia o cuán bien la persona practica su fe.

SERVICIOS PARROQUIALES

Bautismos, Formación Sacramental para Niños, Formación Sacramental para Adultos (Programa RICA), celebraciones, Bodas, Funerales, XV años, Presentaciones. Favor de llamar a la Oficina Parroquial para más información sobre estos y todos nuestros servicios al 773-588-2620 o vía email en office@olm.church.

OFICINA PARROQUIAL

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-2620 | office@olm.church
www.facebook.com/olmchicago

Horario al público:

Lunes a viernes: 8:45am a 2:00pm y 4:00pm a 8:30pm
Sábado: 8:45am a 5:30pm | Domingo: 8:45am a 3:00pm

OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-1637 | religioused@olm.church

Horario al público: Lunes y jueves de 9:00am a 5:00pm
Viernes de 1:00pm a 5:00pm

MISA DEL DÍA

Lunes a sábado 8:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Lunes a viernes 7:30am (Capilla San Francisco Javier)

CONFESIONES

Sábado 4:00-5:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

MISA DOMINICAL EN ESPAÑOL

Sábado a las 5:30pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 9:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 11:30am (Capilla San Francisco Javier)
Domingo a la 1:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 6pm Misa bilingüe
(Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

(Capilla San Francisco Javier — 3043 N. Francisco Ave.)